

【伊索寓言】中英双语 对照



伊索寓言是古希腊著名的寓言集，由伊索创作。伊索是公元前6世纪的古希腊寓言家，他的生平几乎无从得知，但他的寓言故事却流传了下来，成为世界文化宝库中的一部分...

伊索 著

唐库学习 译

目 录

Preface (序)

Life of Aesop (伊索生平)

Chapter 1 The Wolf and the Lamb
(狼和羊)

Chapter 2 The Bat and the Weasels
(蝙蝠和黄鼠狼)

Chapter 3 The Ass and the
Grasshopper (驴和蚱蜢)

Chapter 4 The Lion and the Mouse
(狮子和老鼠)

Chapter 5 The Charcoal-Burner and
the Fuller (炭烧工人与漂布工人)

Chapter 6 The Father and His Sons
(父亲和他的儿子们)

Chapter 7 The Boy Hunting Locusts
(捕捉蝗虫的男孩)

Chapter 8 The Cock and the Jewel
(公鸡和宝石)

Chapter 9 The Kingdom of the Lion
(狮子王国)

Chapter 10 The Wolf and the Crane
(狼和鹤)

Chapter 11 The Fisherman Piping
(吹笛的渔夫)

Chapter 12 Hercules and the
Wagoner (大力士和车夫)

Chapter 13 The Ants and the
Grasshopper (蚂蚁和蚱蜢)

Chapter 14 The Traveler and His
Dog (旅行者和他的狗)

Chapter 15 The Dog and the Shadow
(狗与影子)

Chapter 16 The Mole and His
Mother (鼯鼠和他的母亲)

Chapter 17 The Herdsman and the
Lost Bull (牧人和迷失的公牛)

Chapter 18 The Hare and the
Tortoise (乌龟和野兔)

- Chapter 19 The Pomegranate,
Apple-Tree, and Bramble (石榴
树，苹果树和荆棘)
- Chapter 20 The Farmer and the Stork
(农夫和鹤)
- Chapter 21 The Farmer and the
Snake (农夫和蛇)
- Chapter 22 The Fawn and His
Mother (小鹿和它的妈妈)
- Chapter 23 The Bear and the Fox
(熊和狐狸)
- Chapter 24 The Swallow and the
Crow (燕子和乌鸦)
- Chapter 25 The Mountain in Labor
(大山分娩)
- Chapter 26 The Ass, the Fox, and the
Lion (驴子、狐狸和狮子)
- Chapter 27 The Tortoise and the
Eagle (乌龟和老鹰)
- Chapter 28 The Flies and the Honey-
Pot (苍蝇与蜜罐)

- Chapter 29 The Man and the Lion
(人和狮子)
- Chapter 30 The Farmer and the
Cranes (农夫和鹤)
- Chapter 31 The Dog in the Manger
(横卧在干草堆上的狗)
- Chapter 32 The Fox and the Goat
(狐狸与山羊)
- Chapter 33 The Bear and the Two
Travelers (熊和两个旅行者)
- Chapter 34 The Oxen and the Axle-
Trees (牛和轴杆)
- Chapter 35 The Thirsty Pigeon (渴
了的鸽子)
- Chapter 36 The Raven and the Swan
(乌鸦和天鹅)
- Chapter 37 The Goat and the
Goatherd (山羊和放羊人)
- Chapter 38 The Miser (吝啬鬼)
- Chapter 39 The Sick Lion (病狮)

Chapter 40 The Horse and Groom
(马和马夫)

Chapter 41 The Ass and the Lapdog
(驴子和腿上的狗)

Chapter 42 The Lioness (母狮)

Chapter 43 The Boasting Traveler
(自夸的旅行者)

Chapter 44 The Cat and the Cock
(猫和公鸡)

Chapter 45 The Piglet, the Sheep,
and the Goat (小猪、绵羊和山羊)

Chapter 46 The Boy and the Filberts
(男孩和榛子)

Chapter 47 The Lion in Love (爱情
中的狮子)

Chapter 48 The Laborer and the
Snake (工人和蛇)

Chapter 49 The Wolf in Sheep's
Clothing (披着羊皮的狼)

Chapter 50 The Ass and the Mule
(驴和骡子)

Chapter 51 The Frogs Asking for a
King (青蛙们请求国王)

Chapter 52 The Boys and the Frogs
(男孩和青蛙)

Chapter 53 The Sick Stag (病鹿)

Chapter 54 The Salt Merchant and
His Ass (盐商和他的驴)

Chapter 55 The Oxen and the
Butchers (牛和屠夫)

Chapter 56 The Lion, the Mouse,
and the Fox (狮子、老鼠和狐狸)

Chapter 57 The Vain Jackdaw (虚
荣的寒鸦)

Chapter 58 The Goatherd and the
Wild Goats (牧羊人和野山羊)

Chapter 59 The Mischievous Dog
(淘气的狗)

Chapter 60 The Fox Who Had Lost
His Tail (失去了尾巴的狐狸)

Chapter 61 The Boy and the Nettles
(男孩和荨麻)

Chapter 62 The Man and His Two
Sweethearts (男人和他的两位情
人)

Chapter 63 The Astronomer (天文
学家)

Chapter 64 The Wolves and the
Sheep (狼和羊)

Chapter 65 The Old Woman and the
Physician (老妇人和医生)

Chapter 66 The Fighting Cocks and
the Eagle (斗鸡与老鹰)

Chapter 67 The Charger and the
Miller (充电器和磨坊主)

Chapter 68 The Fox and the Monkey
(狐狸和猴子)

Chapter 69 The Horse and His Rider
(马与骑手)

Chapter 70 The Belly and the
Members (肚子和四肢)

- Chapter 71 The Vine and the Goat
(葡萄藤和山羊)
- Chapter 72 Jupiter and the Monkey
(木星和猴子)
- Chapter 73 The Widow and Her
Little Maidens (寡妇和她的小少女
们)
- Chapter 74 The Shepherd's Boy and
the Wolf (牧羊童和狼)
- Chapter 75 The Cat and the Birds
(猫和鸟)
- Chapter 76 The Kid and the Wolf
(孩子和狼)
- Chapter 77 The Ox and the Frog
(牛与青蛙)
- Chapter 78 The Shepherd and the
Wolf (牧羊人和狼)
- Chapter 79 The Father and His Two
Daughters (父亲和他的两个女
儿)

Chapter 80 The Farmer and His Sons
(农夫和他的儿子们)

Chapter 81 The Crab and Its Mother
(螃蟹和它的母亲)

Chapter 82 The Heifer and the Ox
(母牛和公牛)

Chapter 83 The Swallow, the
Serpent, and the Court of Justice
(燕子、蛇和法庭审判)

Chapter 84 The Thief and His
Mother (小偷和他的母亲)

Chapter 85 The Old Man and Death
(老人和死神)

Chapter 86 The Fir-Tree and the
Bramble (松树和荆棘)

Chapter 87 The Mouse, the Frog,
and the Hawk (老鼠、青蛙和鹰)

Chapter 88 The Man Bitten by a Dog
(被狗咬的人)

Chapter 89 The Two Pots (两个罐子)

- Chapter 90 The Wolf and the Sheep
(狼和羊)
- Chapter 91 The Aethiop (埃塞俄比亚人)
- Chapter 92 The Fisherman and His Nets (渔夫和他的渔网)
- Chapter 93 The Huntsman and the Fisherman (猎人和渔夫)
- Chapter 94 The Old Woman and the Wine-Jar (老妇人和酒罐)
- Chapter 95 The Fox and the Crow (狐狸和乌鸦)
- Chapter 96 The Two Dogs (这两只狗)
- Chapter 97 The Stag in the Ox-Stall (牛舍里的雄鹿)
- Chapter 98 The Hawk, the Kite, and the Pigeons (老鹰, 凌空和鸽子)
- Chapter 99 The Widow and the Sheep (寡妇和羊)

- Chapter 100 The Wild Ass and the Lion (野驴和狮子)
- Chapter 101 The Eagle and the Arrow (老鹰和箭)
- Chapter 102 The Sick Kite (生病的风筝)
- Chapter 103 The Lion and the Dolphin (狮子与海豚)
- Chapter 104 The Lion and the Boar (狮子和野猪)
- Chapter 105 The One-Eyed Doe (独眼母鹿)
- Chapter 106 The Shepherd and the Sea (牧羊人和大海)
- Chapter 107 The Ass, the Cock, and the Lion (驴、公鸡和狮子)
- Chapter 108 The Mice and the Weasels (老鼠和黄鼠狼)
- Chapter 109 The Mice in Council (议会中的老鼠)

- Chapter 110 The Wolf and the Housedog (狼和家犬)
- Chapter 111 The Rivers and the Sea (江河和大海)
- Chapter 112 The Playful Ass (俏皮的驴)
- Chapter 113 The Three Tradesmen (三个工匠)
- Chapter 114 The Master and His Dogs (主人和他的狗们)
- Chapter 115 The Wolf and the Shepherds (狼和牧羊人)
- Chapter 116 The Dolphins, the Whales, and the Sprat (海豚、鲸鱼和小鲱鱼)
- Chapter 117 The Ass Carrying the Image (驮着画像的驴)
- Chapter 118 The Two Travelers and the Axe (两个旅行者和斧头)
- Chapter 119 The Old Lion (老狮子)

Chapter 120 The Old Hound (老猎犬)

Chapter 121 The Bee and Jupiter (蜜蜂和朱庇特)

Chapter 122 The Milk-Woman and Her Pail (牛奶女和她的桶)

Chapter 123 The Seaside Travelers (海滨旅行者)

Chapter 124 The Brazier and His Dog (火盆和他的狗)

Chapter 125 The Ass and His Shadow (驴和他的影子)

Chapter 126 The Ass and His Masters (驴子和他的主人们)

Chapter 127 The Oak and the Reeds (橡树和芦苇)

Chapter 128 The Fisherman and the Little Fish (渔夫和小鱼)

Chapter 129 The Hunter and the Woodman (猎人和木工)

- Chapter 130 The Wild Boar and the Fox (野猪和狐狸)
- Chapter 131 The Lion in a Farmyard (农场里的狮子)
- Chapter 132 Mercury and the Sculptor (水银和雕塑家)
- Chapter 133 The Swan and the Goose (天鹅和鹅)
- Chapter 134 The Swollen Fox (浮肿的狐狸)
- Chapter 135 The Fox and the Woodcutter (狐狸和木匠)
- Chapter 136 The Birdcatcher, the Partridge, and the Cock (捕鸟人、鹧鸪和公鸡)
- Chapter 137 The Monkey and the Fishermen (猴子和渔夫)
- Chapter 138 The Flea and the Wrestler (跳蚤和摔跤手)
- Chapter 139 The Two Frogs (两只青蛙)

- Chapter 140 The Cat and the Mice
(猫和老鼠)
- Chapter 141 The Lion, the Bear, and
the Fox (狮子、熊和狐狸)
- Chapter 142 The Doe and the Lion
(鹿与狮子)
- Chapter 143 The Farmer and the Fox
(农夫与狐狸)
- Chapter 144 The Seagull and the
Kite (海鸥和风筝)
- Chapter 145 The Philosopher, the
Ants, and Mercury (哲学家、蚂蚁
和墨丘利)
- Chapter 146 The Mouse and the Bull
(老鼠和公牛)
- Chapter 147 The Lion and the Hare
(狮子和野兔)
- Chapter 148 The Peasant and the
Eagle (农民和鹰)
- Chapter 149 The Image of Mercury
and the Carpenter (墨丘利和木匠)

的形象)

Chapter 150 The Bull and the Goat
(公牛和山羊)

Chapter 151 The Dancing Monkeys
(跳舞的猴子)

Chapter 152 The Fox and the
Leopard (狐狸和豹)

Chapter 153 The Monkeys and Their
Mother (猴子和它们的母亲)

Chapter 154 The Oaks and Jupiter
(橡树和木星)

Chapter 155 The Hare and the
Hound (野兔与猎犬)

Chapter 156 The Traveler and
Fortune (旅行者和幸运者)

Chapter 157 The Bald Knight (秃头
骑士)

Chapter 158 The Shepherd and the
Dog (牧羊人和狗)

Chapter 159 The Lamp (台灯)

Chapter 160 The Lion, the Fox, and the Ass (狮子、狐狸和驴)

Chapter 161 The Bull, the Lioness, and the Wild-Boar Hunter (公牛、母狮和野猪猎人)

Chapter 162 The Oak and the Woodcutters (橡树和樵夫)

Chapter 163 The Hen and the Golden Eggs (母鸡和金蛋)

Chapter 164 The Ass and the Frogs (驴子和青蛙)

Chapter 165 The Crow and the Raven (乌鸦和乌鸦)

Chapter 166 The Trees and the Axe (树木和斧头)

Chapter 167 The Crab and the Fox (蟹和狐狸)

Chapter 168 The Woman and Her Hen (女人和她的母鸡)

Chapter 169 The Ass and the Old Shepherd (驴子和老牧羊人)

- Chapter 170 The Kites and the Swans (风筝和天鹅)
- Chapter 171 The Wolves and the Sheepdogs (狼和牧羊犬)
- Chapter 172 The Hares and the Foxes (野兔和狐狸)
- Chapter 173 The Bowman and Lion (弓箭手和狮子)
- Chapter 174 The Camel (骆驼)
- Chapter 175 The Wasp and the Snake (蜂和蛇)
- Chapter 176 The Dog and the Hare (狗和野兔)
- Chapter 177 The Bull and the Calf (公牛和小牛)
- Chapter 178 The Stag, the Wolf, and the Sheep (鹿、狼和羊)
- Chapter 179 The Peacock and the Crane (孔雀和鹤)
- Chapter 180 The Fox and the Hedgehog (狐狸与刺猬)

Chapter 181 The Eagle, the Cat, and
the Wild Sow (老鷹, 猫和野猪)

Chapter 182 The Thief and the
Innkeeper (贼和店主)

Chapter 183 The Mule (骡子)

Chapter 184 The Hart and the Vine
(鹿与葡萄)

Chapter 185 The Serpent and the
Eagle (蛇与鹰)

Chapter 186 The Crow and the
Pitcher (乌鸦和水罐)

Chapter 187 The Two Frogs (两只
青蛙)

Chapter 188 The Wolf and the Fox
(狼和狐狸)

Chapter 189 The Walnut-Tree (核桃
树)

Chapter 190 The Gnat and the Lion
(虻子和狮子)

Chapter 191 The Monkey and the
Dolphin (猴子和海豚)